



## ICA 國際合作社聯盟新聞

— 王永昌輯譯 —

### ◆美國：非洲電力法案強調鄉村電力合作社的角色



美國歐巴馬總統批准一項新法案，該法案指出美國將與薩哈拉沙漠以南非洲國家的政府及國際金融機構、私人部門和合作社建立夥伴關係，共同努力，期望在 2020 年以前讓 5000 萬人取得電力服務。這一項非洲電力法案 (Electrify Africa Act) 也呼籲利用現有機制來推動電力服務商業化，經由包括合作社在內的電力配送服務廠商將電力輸送到一般家庭使用。

這一項法案受到全國鄉村電力合作社協會 (National Rural Electric Co-operative Association, NRECA) 歡迎，NRECA 代表美國全國超過 900 家鄉村電力合作社。NRECA 代理執行長 Jeffrey Connor 說：“協會和全體社員都慶祝這一項立法上的成就，因為無論在國內或國外的合作社都把重點放在電力配送，希望讓每個

人都能夠獲得供電服務。”

“這一項新的立法對數以百萬計的家庭可能產生重大的影響，我們將很驕傲地參與這一項將電力帶到次撒哈拉非洲 (Sub-Saharan Africa) 的努力，我們對兩黨參眾兩院外交委員會領袖表示謝意，包括參議院外交委員會主席 Bob Corker (田納西州共和黨籍)、副主席 Ben Cardin (馬里蘭州民主黨籍)；眾議院外交委員會主席 Ed Royce (加州共和黨籍)、副主席 Eliot Engel (紐約州民主黨籍)。” Jeffrey Connor 補充說。

目前 NRECA 國際處 (NRECA International) 正在衣索匹亞、利比亞、獅子山、坦桑尼亞、南蘇丹、烏干達等國執行電力配送計畫。

### ◆義大利合作社共同努力擴大市場



兩家義大利農業合作社正在一起努力開發新市場，Apofruit Italia 和 Bio Meran

已經形成夥伴關係，共同銷售有機蘋果到中東、地中海南岸、亞州、拉丁美洲等地。

Apofruit 總經理 Ilenio Bastoni 說：“我們兩家合作社保留各自的領域和產品，然而 Apofruit 卻可享有來自生物機能部門(即 Bio Meran 合作社)高水準生物科技的利益。” Bio Meran 理事 Franzeline Dietmat 補充說：“與 Apofruit 形成夥伴關係有助於將我們所種植的蘋果銷售到新市場，尤其是海外市場。” Bio Meran 去年的營收高達 500 萬歐元，並且將蘋果銷售到斯堪地那維亞半島和西班牙。

Bio Meran 是 2013 年由 South Tyrol 地方 15 位農民成立的合作社，全部使用生物機能耕種 (biodynamic farming)；Apofruit 則有 50 年的歷史，有 4000 位農民，擁有 10 家加工廠及 6 套生產、集貨和儲藏設備。

#### ◆美洲合作社採取影響公共政策的策略



▲在玻利維亞東部大城 Santa Cruz 舉行會議。

美洲合作社行政議事會 (Administrative Council of Co-operatives of the Americas) 在玻利維亞東部大城 Santa Cruz 召開的最後一

次會議中，針對公共政策對拉丁美洲合作社衝擊之議題，通過一項策略。這一項由工作小組所研議出來的策略設定美洲國家合作社的目標，該目標是在維護合作社的利益及在營造有利於合作社成長與發展的公共政策環境中扮演更為積極性的角色。

該項策略所建議的部分行動包括：詳述影響與合作社有關的公共政策之指導文件，包括洲際乃至於全球性對合作社產生影響的公共政策、影響國際組織支持美洲合作社 (Co-operatives of the Americas) 的方案之指導原則。這一份文件也設定財務指導原則，讓美洲合作社得以採取行動因應公共政策所產生的衝擊。這一項策略也建議美洲合作社出資讓各國政府相關部會的部長或官員參加地區會議，實地觀察並了解合作社所做的決議案。該項策略文件指出：“美洲合作社所提出的指導原則是合作社與國際組織的代表之間對話討論的結果。”

#### ◆培訓課程對中國合作界人士介紹以色列合作社運動



中國和以色列正在加強兩國合作社運動的關係，最近中華全國供銷合作總社 (All China Federation Marketing

Co-operatives) 社員組團訪問以色列，他們也參加一個培訓課程來觀察並了解以色列合作社運動。

這一個為期兩周的培訓課程是由 AJEEC-NISPED 安排的，AJEEC-NISPED 是專門為歷經重大變革的社會做發展訓練和規劃的教育中心。學員也檢視以色列合作社的內涵、法律與財務架構、採收後的加工與銷售及結合社區消除貧窮。

AJEEC-NISPED 主席 Mully Dor 說：“我們很高興有中華全國供銷合作總社的朋友到以色列參訪，我們希望藉由這一次參訪能夠加強我們兩個合作社組織的關係，包括在教育與業務方面的合作關係。我們尤其希望看到合作社農產品和技術出口貿易的增加，特別是在灌溉和水資源方面及以色列合作社可從中國輸入包裝用材料、貨架和推車。”

#### ◆2015年荷蘭合作社營收增加



荷蘭合作社 (Coop Netherlands) 是成立於 1891 年的消費合作社，2015 年的營收大幅成長 7.5%，從 2014 年的 1 兆 70 億歐元增加到 2015 年的 1 兆 830 億歐元，這樣大幅度成長歸功於合作社快速展店的投資策略。荷蘭合作社從 2014 年的 254 家店舖

增加到 2015 年的 267 家店舖。

荷蘭合作社也將許多老店舖現代化，並且整修水果與蔬菜的陳列舖，2015 年合作社在鹿特丹 (Rotherham) 三家店舖引進新城市概念，這些創意讓超市部門的營收大幅增加 7600 萬歐元。合作社年報將在 2016 年 4 月 21 日社員議事會開會後出版。

#### ◆國際勞工組織的研究報告指出：高品質就業將是2016年最大的挑戰



如何創造高品質的就業是 2016 年所有國家面臨的主要挑戰之一。最近國際勞工組織 (International Labor Organization, ILO) 出版的一份報告「世界就業與社會前瞻：2016 年趨勢」(World Employment and Social Outlook: Trends 2016) 提出一系列的建議，包括加強勞工市場機制以確保完善的社會保障制度，以防止長期失業的進一步增加及因失業引發的貧窮問題，甚至於連有工作的人也陷入貧窮的困境。這一份報告也建議一些改革作為配套措施，尤其是金融改革，以確保銀行扮演將資金引進實質經濟部門的角色，投資於永續經營的企業並創造就業。

CICOPA 秘書長 Bruno Roelants 強調：“產業與服務合作社特別關心這一項挑戰，因為依據他們的核心使命，這兩類合



作社必須提供永續的工作機會和經濟活動給社員。鑑於社員就是勞工或本身就是生產者並且和合作社一起分擔企業責任及執行企業策略的事實，合作社必須將保護長期的工作機會和經濟活動及提供適當的報酬和合理的工作條件放在最優先的地位。當合作社運動能夠針對這一項全球就業問題提供部分的解決方案時，政府就不得不正視這一項問題了。”依「據合作社與就業：全球報告」(Cooperatives and Employment: A Global Report)指出：“勞工合作社是一個正在崛起的企業模式，目前全球有 1100 萬家勞工合作社。”

這一份國際勞工組織的報告指出：“即使在那些失業率預期會持續下降的國家，例如歐洲和北美，長期失業和年輕人失業依然是必須嚴肅看待的一項社會挑戰。”僅就歐洲而言，在 CECOP 網絡中超過 4000 家社會合作社的核心目標是藉由提供就業機會去整合弱勢團體，他們多數人長時間沒有工作。Roelants 補充說：“最弱勢的人也可以採取民主方式管理企業，這一項事實說明弱勢者是可以調適及整合的，因此合作社是各國解決長期失業的最佳夥伴。”

國際勞工組織的報告也指出，因缺乏合適的工作機會，勞工可能轉向非正式就業(informal employment)，這種在非農業部門的非正式就業大約影響三分之一國家的 65% 勞工。在世界多數地區，婦女仍為薪資差異(同工不同酬)、低度就業及從事臨時性工作所苦。

2015 年 CICOPA 出版一份以「合作社是由非正式經濟轉向正式經濟的關鍵手段」(Cooperatives are key to the transition

from the informal to the formal economy) 為題的文件，該文件指稱：“合作社特別適用於消除貧窮，並藉由為基層民眾發聲、代表基層民眾利益、擴大經濟規模、舉辦教育訓練等方式來協助他們從非正式就業轉型為正式就業。合作社是對全民開放的企業模式，提供社員技術及必要的經濟規模以確保他們能夠逐漸轉型。合作社尤其適用在弱勢族群，如婦女、少數民族、長期失業者、身心殘障者及新住民。

國際勞工組織的報告說：“最近從阿拉伯諸國湧入北歐、西歐和南歐的難民是持續衝突的後果，也引發這些難民如何融入各國勞動市場和主流社會的問題。如同目前在南歐所顯示的情況一樣，合作社對難民提供社會服務和緊急救護，並依照各國規定整合難民集體力量以協助他們過比較有尊嚴的生活。對新住民提供社會服務和工作整合，勞工合作社與社會合作社有數十年的經驗，例如 2009 年在義大利 Bergamo 成立的名為 Ruah 的社會合作社，對新住民等弱勢族群提供心理諮商、社會協助、語言溝通、專業訓練等服務。從 2014 年以來，Ruah 對超過 1000 位來自不同國家的難民提供居住場所及社會服務，並協助他們自立及整合勞動力。

2015 年全球失業人口高達 1 億 9710 萬人，較 2014 年多出 100 萬人，甚至於較世界金融風暴前一年(2007 年)的失業水準高出 2700 萬人。因中國、巴西等新興市場失業率不斷攀升，將徐徐推動全球失業率，預期 2016 年全球失業人口將較 2015 年多出 230 萬人。

### ◆波多黎各通過註銷合作社的虧損



▲波多黎各總督 Alejandro García Padilla

波多黎各總督 Alejandro Garcia Padilla 簽署一項法案，讓信用與儲蓄合作社適用新會計原則。波多黎各陷入為期長達十年的經濟衰退以及面臨嚴重的財政危機，新法案的目的在強化合作社財務狀況，讓合作社不會因為政府公債貶值而受害。

波多黎各合作社聯盟 (Cooperative League) 主席 William Ortiz Negrón 說：“1454 法案賦予合作社部門對抗債券危機的工具，透過適足準備金來應付這一次危機，以保障社員存款的安全性。”新法案要求每一家合作社內部成立特種委員會，以持續檢視投資組合績效的變動。

依照合作社管理機構 COSSEC 的說法，目前信用與儲蓄合作社投資 15 億美元的政府債券，因為波多黎各政府財政艱困導致這些公債被歸類為高風險投資，估計這些公債的價值已經腰折了。

波多黎各合作社有 956000 位社員，對 300000 人提供放款，放款餘額高達 40 億美元。通過新法案的目的是在處理合作社因政府無法支付債券利息而引發流動性不足

的問題。新法案容許合作社在未來十五年逐年攤銷因投資公債而遭遇的損失。

### ◆英國合作社學院啟動招募新會員



▲財務暨資源副院長 Emma Willder、院長兼執行長 Simon Parkinson、教育暨研究副院長 Cilla Ross。

英國合作社學院 (Co-operative College) 從結構上做改變，變成會員領導的組織。成立將近 97 年的英國合作社學院對其堅定的傳統感到相當自豪，在這個穩固的基礎上，合作社學院將進一步營造讓人更為興奮的未來。為持續創新、永續經營、迎合提供合作社服務之需求不斷成長與變動，合作社學院已經轉型為獨立且由會員領導的慈善團體。

合作社學院院長兼執行長 Simon Parkinson 說：“合作社學院的未來將由會員所塑造，對於重要議題的決定，每一位會員都有同等的表決權，意指合作社學院具民主性和包容性，最後合作社學院將對會員負責，以確保全體會員的利益。因為我們遵循合作社價值與原則，所有捐助將全部投入對合作社的服務。我們對合作社學院的未來充滿期待，也歡迎大家加入合作社學院。”

每週贊助不超過一英鎊，你就可以成為個人會員(Individual Member)，這些贊助的資金將全數用來推動英國和全球的合作社運動，尤其是在賴索托、馬拉威、斯里蘭卡等國的合作社運動。

#### ◆ 歐盟議事會採用推動社會經濟的結論



▲ 歐盟議事會和歐洲議事會。

歐洲合作社(Cooperative Europe)歡迎歐洲議事會(European Council)採用推動社會經濟的結論，早在 2015 年 12 月 7 日為歐洲部長(European Ministers)會議所接受的這一份文件，認可合作社和其他社會事業在達成歐盟的關鍵性目標中所扮演的角色。(譯者註：歐盟由立法機構(歐洲議會和歐洲議事會)、行政機構(歐盟委員會)及司法機構(法院)所組成，歐盟機構的權力建立在會員國批准的條約上，條約未規範的部分會員國政府可行使其主權。歐洲議事會由會員國政府領袖組成，這是每年集會四次的高峰會，目的在確認政策的優先順序，採行共識決。)

這一項結論強調合作社和社會事業在永續成長、高品質就業。社會凝聚力、社會創新、地方和區域發展、環境保護等方面都做出貢獻。這一項結論也處理了合作

社工作小組在「加強合作社潛能以促進相當的成長與就業」(Fostering Co-operatives' Potential to Generate Smart Growth and Jobs)的報告中所提出來的問題，這一份報告是 2015 年 3 月由歐洲委員會出版的。

國際合作社聯盟歐洲地區辦公室提出警告說，在達成社會事業和社會經濟的方法上還是有一些混淆，歐洲合作社相信若不加以澄清，對這兩個概念將會有不同的解讀。

歐盟議事會認知社會經濟事業在解決失業尤其是年輕人失業的問題中所扮演的重要角色，並且支持位在社會經濟事業和營利事業之間的合作事業。

儘管歐盟議事會請求歐盟委員會(EU Commission)推動並支持歐洲的社會經濟事業，歐洲合作社(Cooperatives Europe)建議將推動和支持轉變成具體行動的策略。

歐洲合作社副執行長 Agnès Mathis 對歐盟議事會的結論作如下的評論：“本項結論要求歐盟會員國及歐盟委員會充分利用合作社和其他社會經濟事業以達成歐盟關鍵性目標，我們甚表滿意。我們已經準備好隨時做出貢獻，並積極參與歐洲的政策和策略發展。在這一個過程中，合作事業輔導架構網絡和青年合作人網絡必然成為關鍵性的資產。”

ICA eDigest 輯譯 王永昌(中國文化大學財務金融學系教授)